



Zmluva na zabezpečenie služby č. 6/OIPSS/2013

uzavretá podľa § 269 ods. 2. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany:

Objednávateľ: Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny,
Sídlo: Špitálska 8, 812 67 Bratislava
Zastúpený: Ing. Marián Valentovič, generálny riaditeľ
Kontaktná osoba:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 30 794 536
DIČ: 2021777780
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Dodávateľ: CREATIV LINE s.r.o.
Sídlo: Segnerova 1/B, 841 04 Bratislava
Zastúpený: Ing. Ján Bílik, konateľ
Kontaktná osoba:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 31719791
DIČ: 2020528224
Zapísaný v: Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, oddiel Sro,
č. vložky: 71744/B
(ďalej len „dodávateľ“)

Preambula

Objednávateľ a dodávateľ sa dohodli na tomto znení zmluvy, ktorá vyplýva z výsledkov verejného obstarávania v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa organizačne zabezpečiť akciu „XV. Medzinárodnú burzu“ práce financovanú z grantu siete EURES na rozpočtové obdobie 2012/2013.
2. Termín konania aktivity je od 18.4. 2013 do 19.4.2013. Samotná „XV. Medzinárodná burza“ bude prebiehať vo vyššie uvedenom termíne, v čase od 9,00 hod do 19,00 hod. v priestoroch „Agrokomplex – výstavisko Nitra, štátny podnik“.
3. Plnenie tejto zmluvy sa bude realizovať v časovom období odo dňa nadobudnutia účinnosti do 19.4.2013.
4. Predmetom zmluvy je:
 - 4.1. Rokovať so zahraničnými zamestnávateľmi, ktorí vyplnenou návratkou potvrdili účasť, za účelom rozmiestnenia stánkov podľa ich požiadaviek.
 - 4.2. **Zabezpečiť označenie:**
 - a) **organizátorov** visačkou, šnúrkou a polokošeľe v počte 53 ks (polokošeľe bledomodrej farby veľkosti M, S a XL).
 - b) **zamestnávateľov visačkou so šnúrkou**Všetky materiály a polokošeľe musia obsahovať logo EURES.
 - 4.3. **Zabezpečenie orientačných prvkov** v areáli Výstaviska (smerové šípky a označenie priestorov, v ktorých sa organizujú jednotlivé podujatia).
 - 4.4. **Na základe dodaných podkladov spracovať a zabezpečiť obsah mapy zamestnávateľov** a sprievodných seminárov podľa stánkov vrátane grafického návrhu vo formáte A3, 80gr BO, 3xlom v počte 7 000 ks. Vypracovať harmonogram sprievodných seminárov podľa dátumu, času a miesta.
 - 4.5. **Zabezpečiť informačný valec** s kruhovým priemerom, výška cca 220 - 230 cm, delený, so samostatným obsahom, obsahujúce mapu zamestnávateľov a sprievodných podujatí.
 - 4.6. V spolupráci s prenajímateľom priestorov – Agrokomplex- výstavisko Nitra, štátny podnik - **zabezpečiť vybavenie jednej seminárnej miestnosti**, v ktorej bude k dispozícii panel s logom „XV. Medzinárodná burza“ 2x1 m, plátno, projektor, počítač (MS Power Point + presenter), technický personál s nepretržitou prevádzkou, ozvučenie, bezdrôtové mikrofóny.
 - 4.7. V spolupráci s prenajímateľom priestorov -Výstaviskom Agrokomplex zabezpečiť na pódiu prezentačnú stenu "3x3", panel s logom „XV. Medzinárodná burza“ 2x1 m, projektor, plátno, počítač (MS Power Point + presenter), technický personál s nepretržitou prevádzkou, ozvučenie, dva bezdrôtové mikrofóny.
 - 4.8. Vypracovať grafický návrh pre tlač dotazníkov (podklady dodá Ústredie PSVR) pre zahraničných zamestnávateľov v anglickom jazyku. Veľkosť dotazníka A4 80 g BO tlač 4/0 + perforácia.



4.9. Tlmočnicke služby počas zahájenia

4.10. **Catering** (občerstvenie, raut, obedy) podľa Prílohy č.2.

Článok II. Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí dodávateľovi cenu len za dodávateľom zrealizované služby v zmysle Čl. I. najviac v celkovej výške **11 040,00 EUR s DPH** (slovom: jedenásťtisícštyridsať), t.j. **9 200,00 EUR bez DPH** (slovom: deväťtisíc dvesto).

Pričom cena za tlmočnicke služby nesmie prekročiť **240 EUR s DPH** (slovom: dvestoštyridsať eur), t.j. **200 EUR bez DPH** (slovom: dvesto eur).

Dodávateľ je platcom DPH.

2. Dohodnutá cena je stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
3. Dohodnuté ceny za predmet tejto zmluvy sú stanovené na základe platnej sadzby DPH v čase uzavretia tejto zmluvy. V prípade zmeny sadzby DPH bude daň z pridanej hodnoty fakturovaná vždy podľa predpisov platných v čase uskutočňovania zdaniteľného plnenia.
4. Finančné prostriedky budú hradené z Grantu EURES pre rozpočtové obdobie 2012/2013 v percentuálnom pomere finančných prostriedkov: v pomere 95% : 5% zo štátneho rozpočtu. DPH bude hradená Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny.
5. Dodávateľ berie na vedomie, že dohodnutá cena, a to aj každá jej časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a Európskej komisie – Grantu EURES 2012/2013. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov).
6. V prípade, ak riadiaci orgán Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR ako poskytovateľ nenávratného finančného príspevku pre objednávateľa ako príjemcu, konštatuje neoprávnené výdavky zapríčinené z dôvodov na strane dodávateľa, objednávateľ je oprávnený požiadať dodávateľa o vrátenie sumy týchto neoprávnených výdavkov.

Článok III. Fakturačné a platobné podmienky

1. Objednávateľ uhradí dohodnutú cenu dodávateľovi za zrealizované plnenie predmetu zmluvy bezhotovostným stykom na základe dvoch faktúr vystavených dodávateľom po prevzatí podpísaného preberacieho protokolu kontaktnou osobou objednávateľa v zmysle Prílohy č. 1. Faktúry je povinný dodávateľ doručiť poštou na adresu objednávateľa – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny Špitálska 6, 812 67 Bratislava, alebo osobne do podateľne na Župnom námestí č. 5-6, 811 03 Bratislava, **najneskôr do 31.5.2013**.

Prvá faktúra bude vystavená za zrealizované služby okrem tlmočnických služieb. Musí jasne a podrobne špecifikovať, za čo je vystavená. Na faktúre bude uvedené, že je hradená z Grantu EURES pre rozpočtové obdobie 2012/2013. Suma prvej faktúry bude vystavená vo výške **10 800,00 EUR** s DPH (slovom: desaťtisícosemsto EUR), t.j. **9 000,00 EUR bez DPH** (slovom: deväťtisíc EUR).

Druhá faktúra bude vystavená len za tlmočnicke služby. Musí jasne a podrobne špecifikovať, za čo je vystavená. Na faktúre bude uvedené, že je hradená z Grantu EURES pre rozpočtové obdobie 2012/2013. Suma druhej faktúry bude vystavená vo výške **maximálne 240,00 EUR** s DPH (slovom: dvestoštyridsať EUR), t.j. **200,00 EUR bez DPH** (slovom: dvesto EUR).

2. Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľ vystaví každú z dvoch faktúr v troch vyhotoveniach.
3. Faktúry musia spĺňať náležitosti daňového dokladu podľa § 74 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Každá z dvoch faktúr musí jasne špecifikovať rozpis jednotkovej ceny a počtu jednotiek, za ktoré je vystavená.
4. Splatnosť faktúry je 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia na adresu objednávateľa – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
5. V prípade, že faktúry nebudú obsahovať náležitosti stanovené podľa bodu 4 tohto článku zmluvy alebo bude obsahovať nesprávne alebo neúplne údaje, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi do desiatich pracovných dní odo dňa riadneho doručenia do podateľne objednávateľa. V takomto prípade sa prerušuje plynutie lehoty splatnosti faktúry, ktorá začne nanovo plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry dodávateľom objednávateľovi.

Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dodávateľ je povinný plniť predmet zmluvy vo svojom mene, na vlastné náklady, na vlastnú zodpovednosť a na vlastné nebezpečenstvo, s odbornou starostlivosťou v zmysle

podmienok dohodnutých v zmluve a zodpovedá za kvalitu ním poskytnutého predmetu zmluvy.

2. Dodávateľ zodpovedá za chyby ním poskytnutého plnenia, ktoré vznikli realizovaním prác jeho zamestnancami alebo subdodávateľmi. Dodávateľ zodpovedá za právne vady výstupov súvisiacich s plnením predmetu tejto zmluvy.
3. Objednávateľ sa zaväzuje bezodkladne oboznamovať dodávateľa so všetkými novými skutočnosťami, ktoré môžu mať vplyv na plnenie predmetu tejto zmluvy.
4. V prípade potreby je objednávateľ oprávnený vyžiadať si od dodávateľa ďalšie doklady potrebné na preverenie oprávnenosti výdavkov.
5. Dodávateľ je povinný uchovávať doklady súvisiace s plnením predmetu tejto zmluvy 10 rokov po ich úhrade od objedávateľa.

Článok V. Kontrola

1. Dodávateľ sa zaväzuje umožniť výkon finančnej kontroly príslušným kontrolným orgánom a vytvoriť podmienky pre jej výkon v zmysle príslušných predpisov Slovenskej republiky (napr. Zákon NR SR č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov) a ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Dodávateľ sa zaväzuje podrobiť sa výkonu kontroly aj poverenými zamestnancami objedávateľa.
2. Dodávateľ si je vedomý, že na právne vzťahy sa vzťahuje zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Oprávnení zamestnanci vykonávajúci kontrolu majú počas trvania realizácie schváleného projektu prístup ku všetkým obchodným dokumentom dodávateľa súvisiacich s výdavkami na realizáciu projektu a plnením povinnosti podľa tejto zmluvy.

Článok VI. Zodpovednosť za škody a zmluvné pokuty

1. Pri nedodržaní predmetu zmluvy v súlade s Článkom I. tejto zmluvy má objednávateľ právo uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % za každý, aj začatý, deň omeškania z ceny nedodanej časti predmetu zmluvy.
2. Pri nedodržaní termínu splatnosti faktúry vzniká dodávateľovi právo fakturovať zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z uvedenej na faktúre, so zaplatením ktorej je objednávateľ v omeškani.
3. Ak jedna zo zmluvných strán spôsobí akúkoľvek škodu druhej zmluvnej strane v dôsledku porušenia podmienok tejto zmluvy, zodpovednosť za škodu sa bude riadiť podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka v platnom znení.

Článok VII. Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Vzťah oboch zmluvných strán sa riadi výlučne touto zmluvou, príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že oznamovanie a výmena informácií a styk zmluvných strán pri plnení tejto zmluvy bude prebiehať písomne v prípadoch výslovne stanovených touto zmluvou alebo dohodou zmluvných strán, v ostatných prípadoch postačuje aj forma elektronickej pošty (e-mail).
3. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých po podpísaní dodávateľ obdrží jeden rovnopis a objednávateľ dva rovnopisy. V rovnakom počte sa budú vyhotovovať aj prípadné dodatky k tejto zmluve.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
Príloha č.1 – Preberací protokol
5. Táto zmluva sa uzatvára na dobu **u r č i t ú**, t.j. **do 31. 5. 2013**.
6. Zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.



7. Túto zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné ukončiť odstúpením podľa § 344 a násl. Obchodného zákonníka a to z dôvodu podstatného porušenia záväzku druhej zmluvnej strany. Za podstatné porušenie záväzku sa považuje najmä:
 - ak dodávateľ poruší zmluvné podmienky týkajúce sa najmä nedodržania dohodnutých termínov, obsahu a kvality predmetu diela,
 - ak objednávateľ neuhradí prevzaté plnenie predmetu zmluvy v termíne do 30 kalendárnych dní po uplynutí dátumu splatnosti.
9. Odstúpenie musí byť písomné a musí byť doručené druhej strane. Účinky odstúpenia nastávajú momentom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od tejto zmluvy nie sú dotknuté nároky zmluvných strán na náhradu škody.
10. V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany dodávateľa je objednávateľ oprávnený dodávateľovi účtovať čiastku vo výške 20 % z dohodnutej ceny uvedenej v Čl. II. bod 1.
11. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať len formou písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve, vzájomne schválených a podpísaných oboma zmluvnými stranami. Dodatky sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
12. Ak zanikne jedna zo zmluvných strán, prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na jej právneho zástupcu.
13. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Spory týkajúce sa tejto zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú riešiť prednostne dohodou. Ak dohoda nie je možná, pre riešenie sporov z tejto zmluvy sú príslušné všeobecné súdy Slovenskej republiky.
14. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne prehlasujú, že zneniu tejto zmluvy porozumeli a že zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, na znak čoho pripájajú pod jej znenie svoje podpisy.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za objednávateľa:

Za dodávateľa:

.....

.....

Ing. Marián Valentovič
generálny riaditeľ

Ing. Ján Bílik
konateľ



Príloha č. 1

Preberací protokol k zmluve č. 6/OIPSS/2013

Objednávateľ: Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
Sídlo: Špitálska 8
812 67 Bratislava
V zastúpení: Ing. Marián Valentovič – generálny riaditeľ
Poverený zamestnanec:
a

Dodávateľ: CREATIV LINE s.r.o.
Sídlo: Segnerova 1/B, 841 04 Bratislava
V zastúpení: Ing. Ján Bílik, konateľ

Dodávateľ potvrdzuje, že objednávateľ zrealizoval predmet zákazky uvedený v zmluve č. 6/OIPSS/2013 v Čl. I. v plnom rozsahu.

V Bratislave dňa

Za objednávateľa:

V Bratislave dňa

Za dodávateľa:

Príloha č.2

Špecifikácia položiek ku cateringovým službám – občerstvenie pre koordinátorov
a vystavovateľov „XV. Medzinárodnej burzy práce“

18.04.2013 – 19.04.2013

Položka:	Cena bez DPH v EUR	Cena s DPH v EUR
<p>Náklady na cateringové služby pre cca. 200 hostí dňa 18.04.2013 – 18.04.2013 formou:</p> <p><u>Občerstvenie pre vystavovateľov a koordinátorov burzy:</u></p> <p>Nápoje: NEALKO: Minerálna voda 1,5 l jemne perlivá:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 ks/ deň spolu 2 dni - 400 ks <p>KÁVA (cukor, smotana): 18.4.2013: 2 kávy/ osoba 19.4.2013: 1 káva/ osoba SPOLU: (200 ľudí X 3)..... spolu 2 dni- 600 ks</p> <p>CHLEBÍČKY:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 ks salámový/ deň.....spolu 2 dni - 800ks <p>OBEDY: 18.4.2013 v čase 11,30 hod. do 14,00 hod.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 200 ks polievka (vývar), - 150 ks mäsitý pokrm (kuracie prsia s omáčkou, ½ ryža, ½ zemiaky, zeleninové obloženie) - 50 ks bezmäsitý pokrm (cestoviny so syrovou omáčkou) - Rozlievané nealko nápoje pre 200 osôb. <p>19.4.2013:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 200 ks polievka (zeleninová – krémová) - 150 ks mäsitý pokrm (bravčové soté na hubách, ryža) - 50 ks bezmäsitý pokrm (zapečený karfiol so syrom, ½ varené zemiaky) - Rozlievané nealko nápoje pre 200 osôb. 		

<p>Obеды vydávané formou bufetových stolov v areály výstaviska. Nutnosť zabezpečenia obedových lístkov, na základe ktorého bude vystavovateľovi vydaný obed.</p> <p><u>Občerstvenie do VIP salónika:</u></p> <p>Nápoje:</p> <ul style="list-style-type: none">- Rozlievané nealko nápoje (mix minerálka, cola, fanta, vinea, džús): 25 ks/ deň SPOLU: 50 ks (max. 12 litrov) - Káva (cukor, mliečko): 25 ks/ deň SPOLU: 50 ks <p>Studený bufet:</p> <ul style="list-style-type: none">- 2 X Šunkovo-syrovo-salámová misy pre 25 osôb (max. 2500 g)- 2X Šalátový mix pre 15 osôb (100 g/ osoba)- Mix šunkové, syrové a salámové chlebíčky 30 ks/ deň – SPOLU: 60 ks- Mix slaného a sladkého drobného pečiva 50 ks/deň – SPOLU:100 ks <p>Cateringový servis:</p> <ul style="list-style-type: none">- Inventár (plastový inventár do stánkov a pre koordinátorov, VIP salónik – sklo)- Prestieranie do VIP salónika (obrusy, sukničky, servítky)- Doprava inventáru a jedál- Cateringové stoly		
--	--	--

Špecifikácia položiek ku cateringovým službám - RAUT

„XV. Medzinárodnej burzy práce“

18.04.2013 – 19.04.2013

Položka	Cena bez DPH v EUR	Cena s DPH v EUR
Náklady na prezentačnú techniku (audio- produkcia na ozvučenie)		
Náklady na prezentačnú technikou spolu:		
<p>Náklady na cateringové služby pre 210 hostí dňa 18.04.2013 formou bufetu, začiatok o 18.00 hod. pričom:</p> <p>Nápojový stôl: NEALKO: Rozlievaná minerálna voda jemne perlivá (0,2 l/ osobu) Rozlievané nealko nápoje (mix cola, fanta, vinea, džús) (0,2 l/osobu) ALKO: 2 druhy bieleho slovenského vína zo Západoslovenského regiónu (0,1 l/ osobu) 2 druhy červeného slovenského vína zo Západoslovenského regiónu (0,1 l/ osobu)</p> <p>Studený bufet: 6 druhov chuťoviek/ kanapiiek (max. 210 ks) - ladené do klasických chutí (menej kanapiiek s morský surovinami)</p> <p>Studené misy: 3 druhy mís (max. 110 g/ osobu) - čisto šunkovo- salámové - čisto syrové - stredomorská (Nemiešať suroviny so šalátmi)</p> <p>Teplý bufet: 5 druhov teplých jedál (210 porcií): klasická kuchyňa - 3 druhy mäsité jedlá - 2 druhy bezmäsité jedlá</p> <p>Šaláty: 3 druhy zeleninových šalátov (max. 12 000 g)</p>		

<p>2 druhy šalátov (zemiakový, cestovinový) (max. 6000 g)</p> <p>Prílohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dusená ryža (max. 60 porcií) - Opekané zemiaky (max. 80 porcií) - Americké zemiaky (max. 70 porcií) - Mix chlieb, banketky (max. 2 ks/ osoba) <p>Dezerty:</p> <p>3 druhy dezertov (štrúdlľa, rezy, zákusky – čokoládové, ovocné, punčové) (1 ks/ osoba)</p> <p>Cateringový servis:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Obsluha - Inventár - Prestieranie (obrusy, sukničky, servítky) - Dekorácia (kvety, organza, sviečky, stuhy) - Doprava inventáru a jedál - Cateringové stoly 		
---	--	--